

***BANCO CENTRAL DE RESERVA
DE EL SALVADOR***

(9/2015 D.J.)

**“CONTRATO DE SERVICIOS DE MANTENIMIENTO
PREVENTIVO Y CORRECTIVO DE EQUIPOS SAN DE LA
MARCA HITACHI, CELEBRADO ENTRE EL BANCO
CENTRAL DE RESERVA DE EL SALVADOR Y SSA
SISTEMAS EL SALVADOR, S.A. DE C.V.”**

FECHA: 7 DE ENERO DE 2015

San Salvador, El Salvador, C. A.

MARTA EVELYN ARÉVALO DE RIVERA, de [redacted] años de edad,
Economista, del domicilio de [redacted] quien
me identifico por medio de mi Documento Único de Identidad número [redacted]
con Número de Identificación [redacted]



Tributaria

dos; actuando en mi calidad de Primera Vicepresidenta y Apoderada General Administrativa y Judicial del Banco Central de Reserva de El Salvador, Institución Pública Autónoma, de carácter técnico, de este domicilio, que en lo sucesivo se denominará "El Banco Central" o "el Banco"; en virtud de lo dispuesto en el artículo veintisiete de la Ley Orgánica del Banco Central y el artículo diecisiete de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, en adelante LACAP; y ANA ESTELA AMAYA DE DUQUE, de [redacted] años de edad, Ingeniero Industrial, del domicilio de [redacted] quien me identifico por medio de mi Documento Único de Identidad número [redacted] y con Número de Identificación [redacted]

Tributaria

actuando en mi carácter de Apoderada General Administrativa y Judicial con Facultades Especiales de la Sociedad "SSA SISTEMAS EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE", que se abreviará "SSA SISTEMAS EL SALVADOR, S.A. DE C.V.", de este domicilio, con Número de Identificación [redacted]

Tributaria

que en lo sucesivo se denominará "La Contratista", convenimos en celebrar el presente contrato denominado "Servicios de Mantenimiento Preventivo y Correctivo de equipos SAN de la marca HITACHI para el Banco Central de Reserva de El Salvador, año 2015", el cual se registrará por las siguientes cláusulas:

I. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es regular la condiciones y obligaciones bajo los cuales se prestaran los Servicios de mantenimiento preventivo y correctivo de Equipos SAN de la Marca Hitachi, correspondiente al año 2015, proporcionado por la sociedad SSA SISTEMAS EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE", que

se abreviará "SSA SISTEMAS EL SALVADOR, S.A. DE C.V.", de acuerdo a los documentos contractuales

II. DESCRIPCION DEL SERVICIO

El objeto del presente contrato son los Servicios de mantenimiento preventivo y correctivo de Equipos SAN marca Hitachi, correspondiente al año 2015, de acuerdo a descripción de los mismos detallados en las Especificaciones Técnicas del Banco y en la Oferta, el servicio consistirá en:

MANTENIMIENTO CORRECTIVO

Cobertura de mantenimiento correctivo, a los equipos para la red de almacenamiento SAN de la marca HITACHI, a partir del día uno de enero del año dos mil quince hasta el treinta y uno de diciembre del año dos mil quince del equipo:

| Nombre del equipo | Modelo | serie |
|-------------------|--------|----------|
| HITACHI* | HUS110 | 91240358 |

*Incluye componentes periféricos: 2 Switches

El proveedor deberá mantener el equipo en funcionamiento con el mínimo de interrupciones a las operaciones del banco y se efectuara tantas veces como llamadas de servicio se generen y comprenderá lo siguiente:

Servicio 7/24: Servicio las 24 horas del día de lunes a domingo. El Tiempo de atención de fallas no deberá exceder de 4 horas y su resolución 24 horas.

MANTENIMIENTO PREVENTIVO.

Limpieza exterior e interior del equipo detallados anteriormente, así como los componente internos y externos, ajuste y lubricación de mecanismos, diagnósticos que verifiquen el correcto funcionamiento del equipo, verificación y actualización de niveles de firmware.

El mantenimiento preventivo podría realizarse en una sola visita o en varias según disponibilidad de los equipos, se efectuará un único mantenimiento preventivo para los equipos, el cual se deberá efectuar entre los meses de febrero y noviembre de 2015



III. PRECIO Y FORMA DE PAGO

PRECIO

El precio por los Servicios antes relacionados es por un monto total de **DIECIOCHO MIL CIENTO TREINTA Y SEIS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON CINCUENTA Y CUATRO CENTAVOS DE DÓLAR (\$18,136.54)** IVA incluido.

La fuente de financiamiento es el presupuesto del Banco.

FORMA DE PAGO

Para el mantenimiento Correctivo.

El pago se efectuara de forma trimestral, contra prestación de Comprobante de Crédito Fiscal y original de Acta de Recepción correspondiente.

Para el mantenimiento preventivo.

El pago se efectuará en un cien por ciento, una vez recibidos la totalidad de los servicios a satisfacción del Banco Central, contra la presentación de Comprobante de Crédito Fiscal, anexando el Acta de Recepción correspondiente.

El proveedor deberá proporcionar datos de una cuenta corriente o de ahorros de una institución Bancaria, a efecto de abonar en línea la cantidad a pagar, además deberá proporcionar un correo electrónico para confirmar el pago, los pagos se harán efectivos en un plazo no mayor a doce días hábiles, a partir del día siguiente de la fecha en que los citados documentos estén debidamente entregados de conformidad.

IV. PLAZO

El plazo del presente contrato será de un año, contado a partir del uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil quince.

V. HORARIOS DE TRABAJO.

De lunes a domingo de las cero horas hasta las veinticuatro horas.

VI. LUGAR DE RECEPCIÓN DEL SERVICIO.

El servicio será recibido en las instalaciones del Banco Central, edificio Juan Pablo II, en la diecisiete avenida norte y Alameda Juan Pablo II, por personal designado por el mismo, quienes deberán hacer constar mediante horas de servicio y/u órdenes de trabajo, que el equipo funciona adecuadamente, después del mantenimiento preventivo y/o correctivo.

VII. SEGUIMIENTO DEL CONTRATO.

De conformidad con el Artículo 82 Bis y 122 de la LACAP, art. 74 de su Reglamento, el Manual de Procedimientos del Ciclo de Gestión de Adquisiciones y Contrataciones de las Instituciones de la Administración Pública, en lo aplicable, y de acuerdo a Resolución Razonada número CIENTO CUARENTA Y OCHO/DOS MIL CATORCE, del día dieciocho de diciembre de dos mil catorce, emitida por la Presidencia del Banco Central, serán Administradores del Contrato los Licenciados Sandra Elizabeth Massari Rosa, Milton Eduardo Melgar Méndez y los Ingenieros Alexander Ernesto Aguilera y Omar Antonio Soto Melgar, como Administradores de Contrato, a propuesta del Departamento de Informática, para el proceso de Libre Gestión quienes tendrán las responsabilidades establecidas en los Artículos antes mencionados. En caso de sustitución de los administradores aquí nombrados, se comunicará a la Contratista mediante cruce de cartas.

Los Administradores de Contrato se encargarán de vigilar y constatar el cumplimiento de las obligaciones contractuales. Asimismo, no podrán autorizar a la Contratista cambios de las cláusulas contractuales; cualquier solicitud en este sentido de parte de la Contratista deberá dirigirla a los Administradores de Contrato, quienes procederán de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Para que los cambios surtan efecto deberán ser notificados a la Contratista, previa autorización del Titular.

Los Administradores de Contrato serán el enlace administrativo entre la Contratista y el Banco, ante quien concurrirá para que se tomen las providencias necesarias para la buena ejecución del contrato en lo referente a las obligaciones y resoluciones relacionadas.



VIII. GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO.

A. MONTO.

Dentro de los diez días hábiles siguientes de firmado el presente contrato, la Contratista deberá rendir una Garantía de Cumplimiento de Contrato, equivalente a un diez (10%) por ciento de la suma total contratada, con lo cual se garantizará tiempos de entrega y la buena ejecución de las obligaciones emanadas de este contrato. Si la Contratista incumple alguna de las cláusulas consignadas en el presente contrato sin causa justificada, se le hará efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra por el incumplimiento.

B. DENOMINACIÓN DE LA GARANTÍA

La Garantía de Cumplimiento de Contrato será emitida en la misma moneda de la Oferta, que con base al Artículo 34 del Reglamento de LACAP en relación al Artículo 32 de la LACAP, podrán ser Fianzas o Seguros, o en sustitución de las anteriores: Aceptación de Ordenes irrevocables de pago, Cheques Certificados, Certificados de Depósito y Bono de Prenda para el caso de bienes depositados en Almacenadoras de Depósito, así como Prenda sobre Certificados de inversión, Certificados Fiduciarios de participación, valores de titularización, y otro tipo de títulos valores. Los títulos valores de crédito deberán ser emitidos directamente por la Contratista a favor del Banco.

También podrán servir como garantías Depósitos Bancarios con restricciones, Cartas de Crédito irrevocables y pagaderas a la vista, o cualquier otro título valor o bien de fácil o inmediata realización, siempre que a juicio del Banco, garantice suficientemente sus intereses.

Los Bancos, las Sociedades de Seguros y Afianzadoras extranjeras, podrán emitir garantías, siempre y cuando lo hicieren por medio de alguna de las instituciones del Sistema Financiero Salvadoreño, actuando como entidad confirmadora de la emisión.

Las Compañías que emitan las referidas garantías, deberán estar autorizadas por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador y ser aceptadas por las instituciones contratantes.

C. VIGENCIA

Esta garantía permanecerá vigente a partir de la firma del contrato hasta dos meses después de finalizado el plazo establecido.

D. COBRO

Al incumplir alguna de las cláusulas consignadas en el contrato sin causa justificada, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra por el incumplimiento, de acuerdo a los siguientes casos:

- a) Incumplimiento del plazo contractual, injustificado.
- b) Cuando no se cumpla con lo establecido en las presentes condiciones.
- c) Cuando no se cumpla con las penalizaciones establecidas en el contrato por incumplimiento del mismo y
- d) En cualquier otro caso que exista incumplimiento.

La efectividad de la garantía será exigible en proporción directa a la cuantía y valor de las obligaciones contractuales que no se hubieren cumplido.

E. DEVOLUCIÓN

Será devuelta por el Jefe del Departamento de Adquisiciones y Contrataciones, previa solicitud por escrito, cumplida su vigencia.

IX. CESIÓN

Queda expresamente prohibido a la contratista traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato.



X. INCUMPLIMIENTO

En caso de mora en el cumplimiento por parte de la contratista de las obligaciones emanadas del presente contrato se aplicarán las multas establecidas en el artículo 85 LACAP. La contratista expresamente se somete a las sanciones que emanen de la ley o del presente contrato las que serán impuestas por el Banco Central, a cuya competencia se somete a efectos de la imposición.

XI. MODIFICACION Y PRÓRROGA

De común acuerdo el presente contrato podrá ser modificado o prorrogado en su plazo de conformidad a la LACAP. En tales casos, el Banco Central emitirá la correspondiente resolución la cual se relacionará en el instrumento modificatorio.

XII. DOCUMENTOS CONTRACTUALES

Forman parte integral del presente contrato los siguientes documentos: a) Condiciones para el proceso de Libre Gestión y Términos de Referencia b) Adendas, c) Aclaraciones, d) Enmiendas, e) Consultas, f) La Oferta, g) La Resolución de Adjudicación, h) La Resolución de Nombramiento de los Administradores de Contrato, e i) Otros documentos que emanen del presente contrato. En caso de controversia entre estos documentos y el contrato, prevalecerá este último.

XIII. INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO

De conformidad al artículo 84 incisos 1º y 2º de la LACAP, el Banco Central se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP y su reglamento, demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto

del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes.

XIV. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR

En caso fortuito o fuerza mayor y de conformidad al artículo 86 de la LACAP la contratista, previa justificación y entrega de la prórroga de la garantía, cuando esta proceda, podrá solicitar una prórroga del plazo de cumplimiento de las obligaciones objeto del presente contrato. En todo caso, y aparte de la facultad del Banco Central para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de resolución razonada que formará parte integrante del presente contrato.

XV. SOLUCION DE CONFLICTOS

Para resolver las diferencias o conflictos que surgieren durante la ejecución del presente contrato se estará a lo dispuesto en el Título VIII, Capítulo I de la LACAP.

XVI. EXTINCIÓN DEL CONTRATO

El presente contrato podrá extinguirse por las causales indicadas en el Art. 93 de la LACAP.

XVII. JURISDICCIÓN Y LEGISLACION APLICABLE

Para los efectos jurisdiccionales de este contrato las partes se someten a la legislación vigente de la República de El Salvador cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo 5 de la LACAP y su Reglamento. Asimismo, señalan como domicilio especial el de esta ciudad a la competencia de cuyos tribunales se someten.

XVIII. NOTIFICACIONES

Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalan como lugar para recibir notificaciones los siguientes:

Banco Central de Reserva en: Alameda Juan Pablo II, entre 15ª. y 17ª, Avenida Norte, San Salvador.

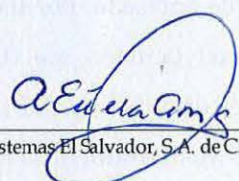
SSA SISTEMAS EL SALVADOR, S.A. DE C.V, en Edificio World Trade Center, Torre 1, Nivel 3, locales del 306-309, San Salvador, El Salvador.

Así nos expresamos los comparecientes, quienes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido.



En fe de lo cual firmamos, por duplicado, en la ciudad de San Salvador a los siete días del mes de enero del año dos mil quince.


Banco Central de Reserva de El Salvador


SSA Sistemas El Salvador, S.A. de C.V.



En la ciudad de San Salvador, a las quince horas del día siete de enero de dos mil quince. ANTE MÍ, FRANCISCO ERNESTO MELENDEZ REYES, Notario, de este domicilio y del de **COMPARECEN:** la licenciada **MARTA EVELYN ARÉVALO DE RIVERA**, de _____ años de edad, Economista, del domicilio de _____ a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número _____ con Número de Identificación Tributaria _____

_____ quien actúa en nombre y representación del **BANCO CENTRAL DE RESERVA DE EL SALVADOR**, en su calidad de Apoderada General Administrativa y Judicial, Institución Pública Autónoma, de carácter técnico, de duración indefinida, de este domicilio, con personalidad jurídica y patrimonio propio, con Número de Identificación Tributaria _____

_____ que en lo sucesivo denominaré "El Banco Central" o "El Banco"; y **ANA ESTELA AMAYA DE DUQUE**, de _____

años de edad, Ingeniero Industrial, del domicilio de
persona a quien no conozco pero que en este acto identifiqué por medio de
su Documento Único de Identidad número
y con Número de Identificación Tributaria

actuando en su carácter de Apoderada General Administrativa y Judicial con
Facultades Especiales de la Sociedad **"SSA SISTEMAS EL SALVADOR, SOCIEDAD
ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE"**, que se abreviará **"SSA SISTEMAS EL
SALVADOR, S.A. DE C.V."**, de este domicilio, con Número de Identificación
Tributaria

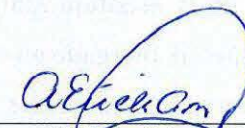
que en lo sucesivo se denominará **"La Contratista"**, cuyas personerías al final
relacionaré, **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas que calzan en el
documento que antecede, por haberlo firmado a mi presencia en la calidad en que
comparecen; así también me dicen que reconocen los conceptos y obligaciones
vertidos en tal documento, por medio del cual han celebrado contrato denominado
**"Servicios de Mantenimiento Preventivo y Correctivo de equipos SAN de la marca
HITACHI para el Banco Central de Reserva de El Salvador, año dos mil quince"**. El
objeto del referido contrato es establecer las condiciones bajo las cuales se regirán los
servicios antes mencionados. Dichos servicios se realizará de conformidad a
Resolución Razonada de número DOSCIENTOS SESENTA Y SIETE/DOS MIL
CATORCE, de fecha diecinueve de diciembre del año dos mil catorce, por medio de la
cual se adjudicó a la contratista el proceso de Libre Gestión número TRESCIENTOS
SIETE/DOS MIL CATORCE. El plazo del servicio iniciará el uno de enero y finalizará
el treinta y uno de diciembre de dos mil quince. El precio de dichos servicios es por
un monto total de **DIECIOCHO MIL CIENTO TREINTA Y SEIS DÓLARES DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON CINCUENTA Y CUATRO
CENTAVOS DE DÓLAR IVA** incluido. La fuente de financiamiento es el
presupuesto del Banco. En cuanto a la Forma de Pago para el mantenimiento
Correctivo, El pago se efectuara de forma trimestral, contra prestación de
Comprobante de Crédito Fiscal y original de Acta de Recepción correspondiente y
para el Mantenimiento Preventivo, el pago se efectuará en un cien por ciento, una vez
recibidos la totalidad de los servicios a satisfacción del Banco Central, contra la

presentación de Comprobante de Crédito Fiscal, anexando el original de Acta de Recepción correspondiente, el Contratista deberá proporcionar datos de una cuenta corriente o de ahorros de una institución Bancaria, a efecto de abonar en línea la cantidad a pagar, además deberá proporcionar un correo electrónico para confirmar el pago, los pagos se harán efectivos en un plazo no mayor a doce días hábiles, a partir del día siguiente de la fecha en que los citados documentos estén debidamente entregados de conformidad. Dentro de los diez días hábiles siguientes de firmado el presente contrato , la Contratista deberá rendir una Garantía de Cumplimiento de Contrato, equivalente a un diez por ciento de la suma total contratada, con lo cual se garantizará tiempos de entrega y la buena ejecución de las obligaciones emanadas de este contrato. Si la Contratista incumple alguna de las cláusulas consignadas en el presente contrato sin causa justificada, se le hará efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato, sin perjuicio de las responsabilidades en que incurra por el incumplimiento. Esta garantía permanecerá vigente a partir de la firma del contrato hasta dos meses después de finalizado el plazo establecido y será devuelta por el Jefe del Departamento de Adquisiciones y Contrataciones, previa solicitud por escrito, cumplida su vigencia. En el contrato se encuentran contempladas otras cláusulas para el fiel cumplimiento del mismo. Y Yo, el suscrito Notario, DOY FE: I) Que las firmas que se han relacionado son **AUTÉNTICAS** por haber sido puestas por los comparecientes, a mi presencia, quienes reconocen y ratifican los restantes términos del contrato aludido, otorgado en esta ciudad y en esta misma fecha; II) De ser legítima y suficiente la personería con que actúan los comparecientes por haber tenido a la vista: a) Respecto de la Licenciada **MARTA EVELYN ARÉVALO DE RIVERA**: el Testimonio de la Escritura Matriz de Poder General Administrativo y Judicial con Cláusula Especial, otorgado en esta ciudad a las diez horas del día veinte de junio de dos mil catorce, ante los oficios notariales del Licenciado Jorge Alberto Flore Torres, por el Licenciado Oscar Ovidio Cabrera Melgar, en su carácter de Presidente del Consejo Directivo del Banco Central de Reserva de El Salvador y en consecuencia, Representante Legal del mismo, a favor de la Licenciada Marta Evelyn Arévalo de Rivera, Vicepresidenta, en el cual consta que está facultada para otorgar actos como el presente. En dicho Poder el notario autorizante dio fe de la personería del representante legal del Banco Central, de la existencia legal de la institución y del



nombramiento de la Licenciada Arévalo de Rivera, como Vicepresidenta del Banco; b) Respecto de la Ingeniero Ana Estela Amaya de Duque, Testimonio de la Escritura Matriz de Poder General Administrativo y Judicial con Facultades Especiales, otorgado la ciudad de Panamá, República de Panamá, a las once horas del día ocho de enero del año dos mil catorce, ante los oficios del Notario Salvadoreño Carmen Margarita Gattas Panameño, inscrito en el Registro de Comercio al número CATORCE del Libro UN MIL SEISCIENTOS DIECIOCHO del Registro de OTROS CONTRATOS MERCANTILES, en el cual consta que el Ingeniero Julio Alberto Spiegel Panameño en su calidad de Director Presidente de la Junta Directiva de la Sociedad "SSA SISTEMAS EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE", que puede abreviarse "SSA SISTEMAS EL SALVADOR S.A. DE C.V.", concedió PODER GENERAL ADMINISTRATIVO Y JUDICIAL CON FACULTADES ESPECIALES, a favor de la Ingeniero Amaya de Duque, para que pueda representar a dicha sociedad, estando ampliamente facultado para otorgar actos como el presente. En dicho Poder quedó debidamente expresada la existencia legal de la Sociedad, su denominación, naturaleza, nacionalidad, domicilio y personería del Representante Legal. HAGO CONSTAR que así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta notarial, que consta de tres hojas, y leída que les fue por mí, íntegramente, en un solo acto, ratifican su contenido y firmamos.- DOY FE.-


Banco Central de Reserva de El Salvador


SSA Sistemas El Salvador, S.A. de C.V.

